

LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL

Un magazine des arts du spectacle à l'Expo '67

A magazine of the performing arts at Expo '67



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada
The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada



Le Festival Mondial

The World Festival

En panorama, les arts du spectacle des pays participant à l'Expo 67
A presentation of performing arts from nations participating at Expo 67

GORDON HILKER

Directeur artistique/*Artistic Director*

JEAN CÔTÉ

Directeur administratif/*Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE

Directeur artistique associé/*Associate Artistic Director*

DAVID HABER

Producteur, spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE

Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND

Producteur, manifestations spéciales/*Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE

Chef, publicité/*Head, Publicity*

GILLES DIGNARD

Administrateur, spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT

Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host

« Il me semble désormais entrevoir mieux ce qu'est une civilisation. Une civilisation est un héritage de croyances, de coutumes et de connaissances, lentement acquises au cours des siècles, difficiles parfois à justifier par la logique, mais qui se justifient d'elles-mêmes, comme des chemins, s'ils conduisent quelque part, puisqu'elles ouvrent à l'homme son étendue intérieure. »

* * *

"...Where would you advise me to visit?" he asked.

"The planet Earth," replied the geographer. "It has a good reputation."

— ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY



*Le Festival Mondial
L'Australie à l'Expo*

*The World Festival
Australia at Expo*

en collaboration avec / *in cooperation with*
THE AUSTRALIAN BALLET FOUNDATION

présentent / *present*

LE BALLET AUSTRALIEN / *THE AUSTRALIAN BALLET*

Directeurs artistiques : PEGGY VAN PRAAGH, O.B.E.

Artistic Directors : ROBERT HELPMANN, C.B.E.

Garth Welch Marilyn Jones Bryan Lawrence
Karl Welander Kathleen Geldard Warren de Maria
Barbara Chambers Janet Karin

Patricia Cox Robyn Croft Heather Macrae
Alan Alder Walter Bourke Kelvin Coe Gerard Sibbritt
Ann Fraser Rhyl Kennell Carolyn Rappel Gailene Stock
Robert Okell Robert Olup Paul Wright

et / *and* le Corps de Ballet

Directeur musical : NOEL SMITH
Musical Director :

Chefs d'orchestre : Noel Smith
Conductors : Peter Zwartz

Professeur de ballet : Ray Powell Mise en scène : William Akers
Ballet Master : *Production Director :*

Assistante au Professeur de ballet : Rhyl Kennell
Assistant Ballet Mistress :

*Salle Wilfrid Pelletier
Place des Arts, Montréal*

23-27.V.1967

SON ÉPOUSE <i>HIS LADY</i>	Carol Berliner
LA DÉBUTANTE <i>THE DEBUTANTE</i>	Kathleen Geldard (23,26.V.) Janet Karin (27.V.)
JEUNES FILLES ET JEUNES GENS <i>YOUNG LADIES AND GENTLEMEN</i>	Artistes du "Australian Ballet" <i>Artists of The Australian Ballet</i>

Scène III : Flemington Race Course

<i>ARCHER</i>	Barbara Chambers
SON JOCKEY <i>HER JOCKEY</i>	Karl Welander
<i>TORY BOY</i>	Heather Macrae
<i>JOCKEY</i>	Kelvin Coe
<i>TWILIGHT</i>	Ann Fraser
<i>JOCKEY</i>	Robert Okell
<i>THE MOOR</i>	Robyn Croft
<i>JOCKEY</i>	Walter Bourke
<i>PRINCE</i>	Patricia Cox
<i>JOCKEY</i>	Gerard Sibbritt
<i>FINALE</i>	Tous <i>The Ensemble</i>

La course annuelle de chevaux "Melbourne Cup" est sans contredit le plus grand événement hippique en Australie. Le chorégraphe a voulu recréer l'ambiance de la première "Melbourne Cup", qui eut lieu en 1861. On reconnaîtra les costumes et les personnages de "la belle époque" : le Gouverneur, sa famille et ses invités rehaussent le prestige de la fête, à laquelle participent toutes sortes de gens : des jeunes, des visiteurs venus de loin comme le chercheur d'or et le jeune "Jackeroo", des citadins bourgeois, des militaires : tous sous l'oeil réprobateur d'un "Wowser" (en argot australien : un trouble-fête). Puis la course est lancée...

Rex Reid recreates in the "Melbourne Cup" the festive atmosphere of this famous Australian horse race the first time it was run, in 1861. Under the aristocratic presence of the Governor and his family, young people flirt, drink and enjoy themselves in a colourful, romantic setting that is marred only by the disapproval of a "Wowser", the Australian equivalent of a dull, straight-laced Puritan. At last, the race begins...

ENTRACTE / INTERMISSION

THE DISPLAY

Chorégraphie : Robert Helpmann
Choreography :
Compositeur : Malcolm Williamson
Composer :

Décor : Sidney Nolan

Chef d'orchestre / *Conductor* :
Noel Smith (23,26.V.) Peter Zwartz (27.V.)

DISTRIBUTION / CAST

LE MÂLE <i>THE MALE</i>	Andris Toppe
LA FEMELLE <i>THE FEMALE</i>	Kathleen Geldard
LE GROUPE <i>THE GROUP</i>	Artistes du / <i>Artists of "Australian Ballet"</i>
LE CHEF <i>THE LEADER</i>	Bryan Lawrence (23,26.V.) Walter Bourke (27.V.)
L'ÉTRANGER <i>THE OUTSIDER</i>	Garth Welch

Robert Helpmann s'est inspiré, pour la chorégraphie de ce ballet, du rituel dansant qu'exécute l'oiseau-lyre, sorte de paon australien, pour attirer la femelle de son choix lors de la saison d'accouplement. Helpmann compare la grâce, la beauté et la délicatesse de cette danse à l'exhibitionnisme grossier d'un jeune homme en présence d'une jeune fille.

Nous voyons un groupe de jeunes gens en sortie à la campagne; ils boivent, dansent, s'amuse et s'évertuent à impressionner les jeunes filles par leurs prouesses physiques. Le chef du groupe est épris d'une jeune fille solitaire qui plaît également à un jeune étranger à la bande. Les deux hommes en viennent aux mains, la jeune fille s'enfuit dans la forêt, poursuivie par l'étranger qui revient à ses esprits alors qu'il est sur le point de la violer. Honteux, il la quitte précipitamment. Apparaît alors un oiseau-lyre...

Robert Helpmann's "The Display" was inspired by Katharine Hepburn when Helpmann and Hepburn toured Australia with the Old Vic Company in 1955. Robert Helpmann says:

"Kate loved the bush and spent all her free time studying wildlife. The lyrebird in particular fascinated her. She drew comparisons between its method of display in courtship and the behaviour of human beings. As soon as she told me about her ideas, I knew it would make a wonderful ballet. It is dedicated to her and she has been in close touch with me about it ever since.

Dancing lyrebirds are males and their dance is symbolic of male behaviour. In the ballet it is the humans who create the action. The main character is the Female. In many ways she is based on Kate Hepburn



in that she is an individualist and rather independent of the group of her young friends. The Male who leads the group is attracted to her. So is the Outsider. He also is an individualist, not wanting to be part of communal life.

Here I will try to show the hostility of the group towards any individualist — how any number of people who band together into a mob can lose their individual humanity and become, to an extent, brutalized.

The Outsider and the Male are rivals for the girl's favours. At a bush picnic, they get drunk and fight. The girl rushes away deeper into the bush and the Outsider follows her. He is about to rape her when he sobers up, becomes frightened and rushes off, appalled at his own behaviour. The girl, left alone and lying exhausted, suddenly becomes conscious of a lyrebird near her.

I do not want to tell the ending, because its surprise element is an important dramatic part of the ballet."

ENTRACTE / INTERMISSION

RAYMONDA (ACT III)

Chorégraphie : Rudolf Nureyev (d'après : Petipa)
Choreography : (after : Petipa)

Compositeur : Alexander Glazounov
Composer :

Décorateur : Ralph Koltai
Production designed by :

Costumes : Nadine Baylis

Chef d'orchestre / Conductor :
Noel Smith (23,26.V.) Peter Zwartz (27.V.)

DISTRIBUTION / CAST

RAYMONDA	Marilyn Jones
JEAN DE BRIENNE	Garth Welch (23,26.V.) Bryan Lawrence (27.V.)
GRAND PAS HONGROIS	Heather Macrae, Karl Welander (23, 27.V.) Ann Fraser, Warren de Maria (26.V.) avec des Artistes du Ballet Australien <i>Artists of The Australian Ballet</i>
GRAND PAS CLASSIQUE	Janet Karin, Carolyn Rappel, Barbara Chambers, Robyn Croft, Gailene Stock, Ann Fraser, Patricia Cox, Marilyn Rowe Alan Alder, Walter Bourke, Kelvin Coe, Gerard Sibbritt, Robert Okell, Paul Wright, Francis Croese, Gary Hill
PREMIÈRE VARIATION <i>FIRST VARIATION</i>	Janet Karin (26.V.) Robyn Croft (23,27.V.)
PAS DE QUATRE	Kelvin Coe, Walter Bourke, Robert Okell, Paul Wright (23.V.) Kelvin Coe, Walter Bourke, Alan Alder, Gerard Sibbritt (26 V.) Robert Okell, Paul Wright, Francis Croese, Walter Bourke, (27.V.)
PAS DE TROIS	Barbara Chambers, Gailene Stock, Ann Fraser (23.V.) Barbara Chambers, Gailene Stock, Jillian Collinson (26.V.) Jillian Collinson, Marilyn Rowe, Carolyn Rappel (27.V.)
VARIATION	"Raymonda"
VARIATION	"Jean de Brienne"
FINALE	"Raymonda", "Jean de Brienne" et le corps de ballet / <i>and company</i>

L'action a lieu dans la salle de bal d'un château où l'on célèbre le mariage de Raymonda et de Jean de Brienne. Ce ballet populaire au XIXième siècle faisait traditionnellement partie du répertoire des compagnies russes et a été ressuscité par Rudolf Nureyev à l'intention du Ballet Australien. La compagnie créa cette version de "Raymonda" à Paris en 1965, avec Fonteyn et Nureyev.

The third act of "Raymonda" is set in the ballroom of the castle and shows the wedding celebrations of Raymonda and Jean de Brienne. First written in the nineteenth century, this ballet was very popular with Russian companies; Rudolf Nureyev brought it back to life especially for The Australian Ballet and it was premiered in Paris in 1965 with Fonteyn and Nureyev.

MAY 24, 25, 27 (en soirée, evening) MAI

YŪGEN

Chorégraphie : Robert Helpmann

Choreography :

Compositeur : Yuzo Toyama

Composer :

Décor : Desmond Heeley

Chef d'orchestre / *Conductor :*

Peter Swartz (24,25.V.) Noel Smith (27.V)

DISTRIBUTION / CAST

TSUKIYOMI

La Déesse de la Lune
The Moon Goddess

Barbara Chambers

HAKURYO

Un Pêcheur
A Fisherman

Gerard Sibbritt

ADMIRATEURS DE LA LUNE
MOON FOLLOWERS

Carolyn Rappel, Marilyn Rowe,
Colin Peasley, Roger Myers

PÊCHEURS ET FEMMES
DU VILLAGE
*FISHERMEN AND WOMEN
OF THE VILLAGE*

Artistes du Ballet Australien
Artists of The Australian Ballet

ESPRITS DE LA LAGUNE
SPIRITS OF THE LAGOON

Francis Croese, Robert Okell,
Andris Toppe, Frank Nicol

GENS D'ÉPÉE
SWORDSMEN

Walter Bourke, Kelvin Coe

DEUX AMANTS
TWO LOVERS

Heather Macrae, Robert Olup

LES "KOKEN"
(Les Surveillants du Drame)
THE "KOKEN"
(*Stage attendants*)

Artistes du Ballet Australien
Artists of The Australian Ballet

"Yūgen" est un terme de philosophie zen-bouddhiste, et représente une notion qu'il est impossible de rendre de façon précise. Il s'agit plus ou moins du sentiment ressenti au contact de la manifestation la plus gracieuse et élégante de la beauté, mais une beauté éphémère et délicate, qu'on ne goûte qu'un instant. Robert Helpmann a créé "Yūgen" en adaptant une pièce du théâtre japonais "Nô."

Robert Helpmann was greatly impressed by a Japanese "Noh" play, "Hageromo" and he adapted this most traditional of all Japanese theatrical arts to the ballet medium. The "Noh" theatre form started in the fourteenth century, evolved until the sixteenth and has remained the same since. Mr. Helpmann has preserved one of the very complex Noh rituals by using the "Koken", who are not characters in the play but stage attendants who remain totally detached observers of the action.

Yūgen is a Zen Buddhist term that describes something akin to one's reaction to ultimate and fleeting beauty.

ENTRACTE / INTERMISSION



ELEKTRA

Chorégraphie : Robert Helpmann

Choreography :

Compositeur : Malcolm Arnold

Composer :

Décor : Arthur Boyd

Chef d'orchestre / *Conductor :* Noel Smith

DISTRIBUTION / CAST

ÉLECTRE Fille d'Agamemnon et de Clytemnestre <i>ELEKTRA Daughter of Agamemnon and Clytemnestra</i>	Kathleen Geldard
ORESTE, Son frère <i>ORESTES, Her brother</i>	Bryan Lawrence
CLYTEMNESTRE Reine de Mycènes <i>CLYTEMNESTRA, Queen of Mycenae</i>	Janet Karin
ÉGISTHE Maintenant Mari de Clytemnestre <i>AEGISTHUS Present Husband of Clytemnestra</i>	Warren de Maria
LES FURIES Vengeresses des morts <i>THE FURIES Avengers of the Dead</i>	Artistes du / <i>Artists of "Australian Ballet"</i>

Il y a dix ans qu'Agamemnon a été assassiné par sa femme, Clytemnestre, avec la complicité de son amant Égisthe. Ces deux derniers sont maintenant mariés. Électre, fille d'Agamemnon et de Clytemnestre, pleure son frère, Oreste, qu'elle croit mort. Lui seul pourrait venger son père et les Furies hantent Électre et la poussent à tuer sa mère pour assouvir les dieux.

Ten years have passed since Clytemnestra murdered her husband, King Agamemnon, with the help of her lover, Aegisthus. Orestes, Agamemnon's son, is the only one who could avenge his father, but his sister Elektra believes him to be dead.

The Furies haunt Elektra urging her to kill the murderers in order to satisfy the gods...

This ballet was first performed by the Royal Ballet in 1962.

ENTRACTE / INTERMISSION

THE LADY AND THE FOOL

Chorégraphie : John Cranko

Choreography :

Compositeur : Verdi

Composer :

Arrangements de : Charles Mackerras

Arranged by :

Décor : Richard Beer

Chef d'orchestre / *Conductor :* Noel Smith

DISTRIBUTION / *CAST*

MOONDOG	Garth Welch
BOOTFACE	Ray Powell
LA CAPRICCIOSA	Marilyn Jones
SIGNOR MIDAS	Robert Okell
CAPITANO ADONCINO	Alan Alder
LE PRINCE D'ARROGANZA <i>THE PRINCE OF ARROGANZA</i>	Francis Croese
DEUX CHASSEURS DE MARIS <i>TWO HUSBAND HUNTERS</i>	Robyn Croft, Carolyn Rappel
INVITÉS DU BAL, UN SERVITEUR, UN COCHER <i>GUESTS AT THE BALL, A FOOTMAN, A COACHMAN</i>	Artistes du Ballet Australien <i>Artists of The Australian Ballet</i>

Ce ballet romantique met en scène des clowns, des courtisans et les amours d'une belle dame. La création de "The Lady and the Fool" eut lieu en 1954 au Sadler's Wells Theatre Ballet à Londres et la première représentation par le Ballet australien eut lieu à Sydney le 14 décembre 1962.

John Cranko's romantic ballet is about clowns, courtiers and the loves of a beautiful woman. This ballet, first produced for the Sadler's Wells Theatre Ballet in 1954, was presented by The Australian Ballet in 1962.

LE BALLET AUSTRALIEN

Comme Celia Franca, Directrice du Ballet National du Canada. Peggy van Praagh et Robert Helpmann directeurs du Ballet Australien ont tous deux poursuivi des carrières brillantes avec le Sadlers Wells Ballet (maintenant le Royal Ballet) avant de diriger leur propre troupe.

Peggy van Praagh a excellé dans tous les aspects du ballet : danseuse de renom, professeur ainsi qu'examinatrice, directrice et administrateur de talent, elle a travaillé avec la plupart des grandes personnalités du ballet en Grande Bretagne, notamment avec Marie Rambert et Ninette de Valois.

Lorsqu'en 1961 on fonda l'Australian Ballet Foundation pour promouvoir l'établissement d'une compagnie de ballet (subventionnée par le gouvernement fédéral australien) on demanda à Peggy van Praagh d'assumer les fonctions de directrice artistique de la troupe. L'année suivante, lors de la fondation du Australian Ballet, Peggy van Praagh devenait Directrice artistique permanente avec Robert Helpmann.

Robert Helpmann, originaire d'Australie, a lui aussi eu une influence importante dans le monde du ballet. Il étudia le ballet sous Ninette de Valois à l'école du Sadler's Wells. Dès les premiers jours de son entraînement en 1933, il fit sensation; son esprit, ses dons de comédien et de mime ainsi que son intelligence vive et spirituelle en firent un partenaire idéal.

Robert Helpmann est également un acteur de renom — il a joué plusieurs fois avec le Bristol Old Vic et a tourné plusieurs films — il enseigne, dirige, et fait même de la mise en scène d'opéras. Sa chorégraphie s'inspire aussi bien de la mythologie grecque ("Elektra") que de la philosophie zen-bouddhiste ("Yūgen") ou du rituel d'accouplement des oiseaux australiens ("The Display").

THE AUSTRALIAN BALLET

The Australian Ballet and the National Ballet of Canada could be called The Royal Ballet's godchildren: both have brilliant artistic directors — Peggy van Praagh and Robert Helpmann for The Australian Ballet, and Celia Franca in Canada — all of whom had long and fruitful associations with the Sadler's Wells Company, now The Royal Ballet.

Peggy van Praagh has had considerable experience as a dancer, teacher, examiner, director and administrator; she spent the main part of her career there, first with Marie Rambert in the Ballet Club then, in 1941, with Ninette de Valois' Sadler's Wells Ballet. During most of the following twenty years she worked in just about every possible position, from dancer to teacher, and finally to administrator of one of the company's two troupes.

In 1961, The Australian Ballet Foundation was formed to promote a permanent ballet company with Federal Government support. Peggy van Praagh was asked to accept the position of Artistic Director and, when The Australian Ballet was founded the following year, she took up this appointment and has since been its resident director.

During this time she has been responsible for bringing to the company guest artists of the highest reputation including Erik Bruhn, Sonia Arova, Margot Fonteyn and Rudolf Nureyev. In 1966 Peggy van Praagh was awarded the OBE for her service to Australian Ballet.

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

Richard ABOUD
Rae ACKERMAN
Serge ALLAIRE
Christopher BANKS
Susan BALDWIN
Marthe BEAUCHESNE
Judy BERGSTRAND
Normand BISAILLON
Richard BLACKHURST
Marc BLANDFORD
Lucille BOILY
Jean-François BONIN
Raymond BORDELEAU
Louis-Marie BOURNIVAL
Shirley BRASS
Philip BRIDGEMAN
David BRODEUR
Tatjana-Olga BRUNST
Kaylee CAMPBELL
Lucille CAZES
Francine CHALOULT
Lionel CHETWYND
Micheline CHEVRETTE
Lily CHIRSNER
Norman CHOQUETTE
Strena CODY
Gertrude COOKE
Pierre COTE
Yvon COUTU
Betty CROWE
Colin CUTTS
Alistair DEIGHTON
Pierre DENORME
Anna-Maria DIRLICK

Lyse FONTAINE
José FORREST
Kenneth FRANKEL
Michèle GAY
Louise GIRARD
David GORRING
Peter GOSLETT
Marie GUIBERT
Christian GURNEY
Pat HANLEY
Janet HARPER
Peter HAWKINS
Roger HETU
David HIGNELL
Gerry HILL
Marshall HOPKINS
Hannah HOROWITZ
Carol Ann INGLIS
Hugh JONES
Terry LABROSSE
Theresa LAMER
Lois LAWSON
Georges LEBEL
Gérard LEPINE
Colette LETOURNEAU
John LEWIS
Peter MacNEILL
Louise-Anne MARCHAND
Bondfield MARCOUX
Esther MARTEL
Paula MARTIN
Gilbert McDONALD
Cathy McKEEHAN
Allan MEROVITZ

Jane MERRICK
Betty MORRIS
Janine NADON
Jane NEEDLES
Marcelle OUELLETTE
André OUMMET
Michael PALMER
Robert du PARC
Michel PARENT
Annette PARIS
Robert PATOINE
Jessica PETERS
Richard POCHINKO
Thomas RADFORD
Giselle RAINVILLE
Monique RENAUD
Beverley ROBERTS
Gilles de la ROCHELLE
Pierre Gil SAINDON
Ron SINGER
Celine SMITH
Rolande SOUCY
Carolyn STRAUSS
Anna TROIANO
Sandra UNSWORTH
Suzanne VERMETTE
Denise VIENS
Alice VONCK
Ian de VOY
Donald WALKER
Sarah WALKER
Al WALLIS
Carole WODDIS
Robert YOUNG

AVIS — NOTICE

Il est défendu de fumer dans la salle.
Smoking is not permitted in the auditorium.

Il est strictement défendu de se servir d'appareils photographiques
ou d'enregistrement.
*The use of cameras or any type of recording equipment
is strictly forbidden.*

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque;
les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle.
*The management reserves the right to refuse admission;
latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification.
This programme is subject to change.

Fleurs gracieuseté de Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSAN DOLESCH — *Cover design*





